

A Study of Conjunctions in Chinese Textbooks of the Meiji Period in Japan

CUI Chunzi

Key words: Chinese textbooks, the Meiji Period in Japan, conjunctions

Abstract

Chinese textbooks of the Meiji Period in Japan contain precious information for studying early Chinese textbooks. This paper selected five of these Chinese textbooks for research. Research on prepositions and pronouns included in Chinese textbooks of the Meiji Period in Japan has done so far, but research on conjunctions has never done. The author collected, classified and illustrated these conjunctions thoroughly. In addition, the author quantified the use of conjunctions and summarized the characteristics of conjunctions in different types of textbooks. We discovered that the conjunctions in Chinese textbooks of the Meiji Period in Japan are at the transitional phase which transforms from pre-modern Chinese to modern Chinese. Meanwhile, we showed the difficulty in textbooks is in the close relationship with the variants in conjunctions.

これまで日本明治時代の中国語教科書に現われた介詞（前置詞）や代詞に関する研究はあったが、接続詞についての研究はまだなされていない。本稿では、日本明治時代に発行された中国語教科書（5冊）に使用された接続詞を研究することを目的とする。まず、各教科書における全部の接続詞を収集し、分類した。次に、例も挙げながら、各教科書の接続詞の使用回数を数値化し、各教科書の接続詞の特徴を分析した。最後に、教材の難易度と接続詞の種類やバリエーションとの関係を明かにした。

日本明治时期汉语教材中的连词

崔 春 子

1. 引言

明治时期（1868—1912）因政治和外交的需要，日本近代汉语教育的目的和学习内容都发生了一系列重大变化¹⁾。日本为了适应这种新的汉语教学的需要，出版了一系列适应于北京官话教学的新教材。根据王顺洪（2003:75），日本明治时期的汉语教育“内容从古典文言转变到以白话为中心，口语从南京话²⁾转变到北京官话；价值取向从文化意义转变为主要追求实用”。近年来，这些百年前的汉语教材作为历史文献越来越受到学界的关注，六角恒广的《中国语教本类集成》³⁾和张美兰的《日本明治时期汉语教科书汇刊》⁴⁾的相继出版，都标志着日本明治时期海外汉语教材的收集，整理和研究进入了一个新阶段。六角恒广（1992），张西平（2009），张美兰（2011A，2011B）都对这些汉语教材在汉语作为第二语言教育史研究中所具有的重要价值进行了论述。

目前，对于日本明治时期汉语教材的研究主要集中于对各教材中出现的语音，词汇，语法等各语言要素的研究。其中，从词汇角度对明治时期官话课本进行的研究最多，因为词汇是语言系统中最不稳定的成分，随社会变化而变化的特征最明显，因此有关北京官话口语词和各词类的研究较

多。而在词类研究中,张美兰(2011B)对南北两种《官话指南》的介词和《官话类编》的词汇概貌进行的研究,李无未·杨杏红(2011)对《官话指南》等4部日本明治时期官话课本中语气词进行的研究,以及颜峰·徐丽(2011)对《官话指南》的代词进行的研究较有代表性。

笔者通过对以往研究的详细考察,发现目前学界对于日本明治时期汉语教材中的连词还鲜有系统的研究。本文对日本明治时期汉语教材中出现的连词进行细致的描写,并且对这些连词在教材中的出现情况进行分析。本文采取定量研究的方法对这些历史文献进行实证研究,勾勒出日本明治时期汉语教材中连词的概貌。

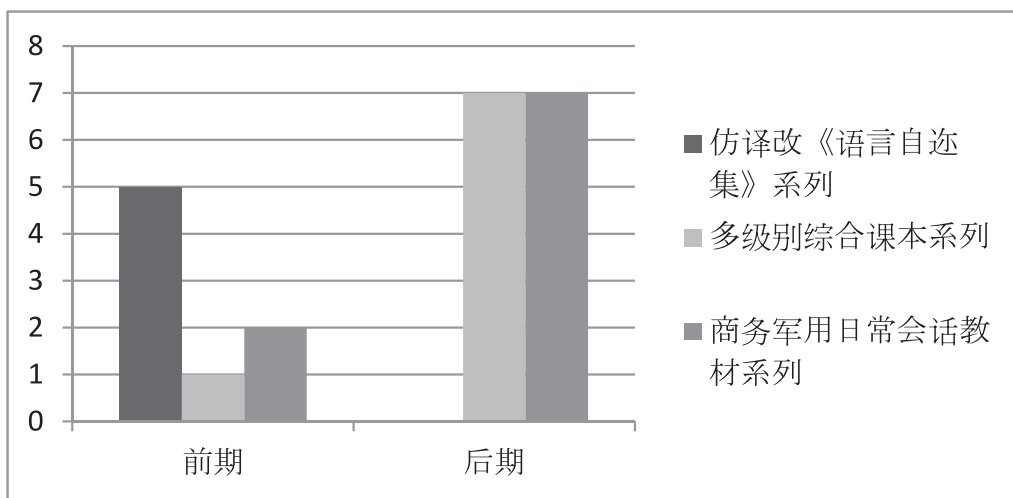
1.1 教材选择

本文主要选用张美兰(2011A)主编的《日本明治时期汉语教科书汇刊》(以下简称《汇刊》)为研究材料。这套资料选取了明治时期有代表性的50种教科书影印出版,共分编为26册。目前对明治时期汉语教科书的分类主要有历史时期分类法⁵⁾,内容分类法⁶⁾和难度等级分类法等⁷⁾。笔者认为,综合以往研究的分类经验,采用多种分类法结合互补的方式来选取研究教材是较为合理的。

首先,参考六角恒广的历史时期分类法,本文将研究的时间范围集中在明治10年(1877)至明治44年(1911)这34年之间。以甲午中日战争为中心,本文将这34年划分为前期(1877-1893)和后期(1894-1911)。其次,本文只研究北京官话口语会话课本。笔者通过对《日本明治时期汉语教科书汇刊》中50本教材进行筛选,共得22本北京官话口语会话教材⁸⁾。最后,本文按内容将这22本教材分为3类:仿译改《语言自述集》系列,多级别综合课本系列,商务军用日常会话教材系列⁹⁾。各类教材在各时期的出版情况请参看图1。

从图1可以看出,前期出版的教材和后期出版的教材,在类型和数量

图 1：日本明治时期北京官话口语会话课本分类图



上差别较大。

1. 前期北京官话口语会话课本主要以仿译改《语言自述集》¹⁰⁾ 系列为主。这一时期，日本向中国派遣的北京官话研习生所使用的教科书只有英国驻中国公使威妥玛所编写的《语言自述集》。受这本书的影响，明治早期的官话汉语课本主要是模仿，翻译或改写《语言自述集》的全部或部分内容，其中影响最为广泛的是《亚细亚言语集：支那语官话部》。另外，前期多级别综合课本系列中的《官话指南》，作为第一本日本独立自编的汉语教材，问世 63 年修订多达 45 版，使用非常广泛。因此，本文只选取前期教材《亚细亚言语集：支那语官话部》和《官话指南》为代表，通过对这 2 本教材进行分析，可以了解前期汉语教材内容的基本情况。

2. 后期北京官话口语会话课本主要以商务军用日常会话教材系列和多级别综合课本系列为主。商务军用日常会话教材专为赴华从事军事活动的士兵和进行贸易活动的商人编写。本文只选取《日华会话筌要》为这类教材的代表。此外，本文选取多级别综合课本中的《清语教科书》和影响颇为广泛的《北京官话谈论新篇》为多级别汉语综合课本的代表。这 3 本教材基本可以代表后期汉语教材的基本情况。

本文仅对这 5 本教材中出现的所有课文以及练习中出现的所有句子中

出现的连词进行分类与统计，其他如语音例释，语法注释，单词汇总，古语俗话等内容，均不列入本文的统计范围之内¹¹⁾。以下是这5本教材的简介。

1. 广部精编辑 明治12年(1879)《亚细亚言语集：支那语官话部》共7卷青山堂书房发行(以下简称《亚》)
2. 吴启太，郑永邦编著 明治14年(1881)《官话指南》杨龙太郎出版(以下简称《官》)
3. 金国璞，平岩道知编著 明治31年(1898)《北京官话谈论新篇》平岩道知发行(以下简称《北》)
4. 西岛良尔著 明治34年(1901)《清语教科书》石塚猪男发行(以下简称《清》)
5. 平岩道知著，张廷彦校阅 明治38年(1905)《日华会话筌要》冈崎屋书店发行(以下简称《日》)

1.2 研究范围

本文采取较为严格的连词界定方法，将连词与其他兼有表示关联功能的词类或词组进行明确的区分，即本文研究的是以连接为基本语法功能的连词，而不是关联词。其他词类中，虽然也有表示关联的词，如关联副词，关联助词等，但都不在本文的研究范围之内。

根据连接成分之间的语义关系，通常将连词分为表示联合关系和表示偏正关系的两大类。本文研究的是表示偏正关系的连词。从连词的语法功能上看，连词所连接的不仅是语言，还包括被连接语言成分之间的各种逻辑关系。因此，对于表示偏正关系的连词的再分类，我们不仅要参考其语义关系，还要参考其所连接的语言成分之间的逻辑关系。

根据以上的分类标准，本文将日本明治时期的5本汉语教材中表示偏

正关系的连词再分为以下 4 类：假定顺接类连词，假定逆接类连词，确定顺接类连词，确定逆接类连词¹²⁾。根据连词所连接的话语的语序的先后，这 4 类连词又分为连接先行句 p 的连词和连接后续句 q 的连词。连词从所连接的先行句的真值性来看，p 又分为假定类和确定类。顺着 p 的趋势出现 q，则连词表示的所连接的语言成分之间是蕴含关系，即顺接关系。但如果连词所连接的语言成分之间不是顺着 p 的趋势出现 q，而是逆着 p 的趋势出现了¬q，那么连词表示的所连接的语言成分之间是转折关系，即逆接关系。假定顺接类连接先行句的连词分为有条件关系类和无条件关

表 1：假定顺接类和假定逆接类连词

逻辑关系	类型	先行句	后续句
顺接	有条件关系类	若，若是，如，如果，若果，如若， 设若，要，要是，倘，倘或，倘若， 万一，只要，但凡，但只 ₁	则，那，那么
	无条件关系类	不论，无论，不拘， 不管，管，凭，任，任凭 ₁	
逆接		就，就是 ₁ ，纵然， 任凭 ₂ ，即或，即便，即如	

表 2：确定顺接类和确定逆接类连词

逻辑关系	类型	先行句	后续句
顺接	因果类	为，因，因是，因为	故，故此，因此，所以， 是以，以致，致
	推论类	既，既然，既是	那，那么
逆接		虽，虽然，虽是，虽说	而，然而，但，但是， 但只 ₂ ，可，可是， 只是，就是 ₂ ，不过

系类；确定顺接类连接先行句的连词分为因果类和推论类。依据以上分析并结合连词的典型特征（关联，特定分布和虚化），本文将5本教材整理所得的连词表示为表1和表2。

2. 连词例释

本部分从位置分布，出现情况，发展演变和虚化过程等方面对以上62个连词进行较为详尽的分析，力图勾勒出日本明治时期汉语教材中连词的概貌。本文的用例均出自《汇刊》，其中《亚》在《汇刊》第8册，《官》在《汇刊》第2册，《北》在《汇刊》第10册，《清》在《汇刊》第14册，《日》在《汇刊》第22册。

2.1 若

“若”在所有连词中出现次数最多，5本教材共计出现261例。“若”表示假定关系，连接先行句。从分布上看，如果先行句有主语，“若”只可出现在主语后面。“若”是从古代汉语继承来的，文言色彩较浓。

(1) 现在您若有工夫儿，可以带他进来。（第2册《官》，p452）

(2) 阁下若不弃嫌，请您多指教。（第22册《日》，p100）

(3) 若有话，从从容容的说。（第14册《清》，p149）

1. “若”经常和“论”，“说”，“提起”，“看起”搭配组合。

(4) 若论圆扁的不同，那西瓜就是圆的，那一本书就是扁的。（第8册《亚》，p75）

(5) 若说做生意，你我又没有本钱。若说做伙计，又没手艺。（第2册《官》，p343）

(6) 若提起这笔花费来，原本是应当大家公摊的。(第10册《北》，p396)

(7) 若看起这一点儿义气来，这个情谊也就不为不厚了。(第10册《北》，p396)

2. 教材中“若”后面出现了命题逻辑没有谓词的情况。一般来说，命题逻辑必须有谓词，“若”本身并不含动语素，因此直接连接名词性主语比较勉强。

(8) 若那么样，可就得不着这个清班的名了。(第10册《北》，p405)

(9) 若那么着，就不算是好汉子了。(第22册《日》，p164)

3. “若”所在复句的后续句中常有关联副词与其呼应。

(10) 我也是这么着，若一下雪，就不能拜了。(第22册《日》，p202)

(11) 若看明白了是有害的事，就应该除。(第10册《北》，p418)

4. 有“若”与“果然”，“果真”，“不是”，“不然”等组成惯用词组“若果然”，“若果真”，“若不是”，“若不然”的例子。

(12) 我若果然是富富余余的，乐也是应当的，并不能像别人儿，有银钱，有产业，叫我拿甚么乐呢？(第8册《亚》，p228)

(13) 若果然与你有益处，我也很喜欢。(第22册《日》，p155)

(14) 若果真来，真是我的万幸咯。(第8册《亚》，p222)

(15) 若不是您和委员靠得住，就能这么爽爽快快的完了么？(第10册《北》，p422)

(16) 常叫在跟前儿服侍，还好些儿，若不然，就淘气得不堪咯。(第

8 册《亚》，p244)

2.2 若是

“若是”的出现次数也很多，仅略低于“若”，5 本教材共计出现 253 例。从分布上看，“若是”既可出现在主语前面，又可出现在主语后面，后续句中也常有关联副词与其呼应。“若是”的文言色彩较轻。“若是”本身含有动语素，后面的命题逻辑可以没有谓词。

(17) 阁下若是把英国话学好了，不论到那儿去，和各国人办什么事情，我管保一定是方便极了。(第 10 册《北》，p369)

(18) 若是我起的早，我就叫你起来。(第 22 册《日》，p93)

(19) 像北京城的银票，若是带到天津去，就不能用了。(第 10 册《北》，p497)

(20) 若是这么着，他若是天天儿来打听呢？(第 8 册《亚》，p166)

(21) 若是将来商量着合算就办。(第 10 册《北》，p451)

2.3 如

“如”在先秦已有用例，现在通常出现在有文言或书面语色彩的语句中。“如”在 5 本教材中仅出现了 4 例，只出现在先行句首，并且先行句内未出现主语。

(22) 阁下回去，将此节回明钦差大人，如以为可，就请赐一信来，我们就给道台行文去就是了。(第 2 册《官》，p505)

(23) 历任县官通谕，大号渡船只准载十二人，二号的八个人，如有滥载过数，提究不贷，真是爱民如子。(第 14 册《清》，p269)

2.4 如果

“如果”由上古假设连词“如”和副词“果”复合而来，在教材中置于先行句句首。“如果”在5本教材仅出现10例，出现次数远远低于“若”和“若是”。

(24) 二来，如果赶车的多，和尚不愿意。(第8册《亚》，p174)

(25) 如果他应了，店里才敢放走呢。(第10册《北》，p456)

2.5 若果

“若果”和“如果”的构词理据相同，都是假设连词与副词“果”，“果真”，“果然”等组合，最后词汇化的结果。但“若果”是文言虚词，并且教材中仍有“若果然”，“若果真”的用例，似乎这一阶段中的“若果”并未完全词汇化。

(26) 以他们四个人为凭据，若果他们四个人看明货样相符，道台便可饬赵锡三起货付银子。(第2册《官》，p510)

2.6 如若，设若

“如若”和“设若”都是文言虚词，在5本教材中分别出现6例和3例，意义，用法和“如果”相同。

(27) 如若种的不得法，还得及早仿效种法。(第10册《北》，p489)

(28) 设若这四家保人，内中有两家沾过朱晓山之光，那两家没有沾过朱晓山之光，那么就应当竟叫这两家沾过光的赔银子。(第2册《官》，p513)

2.7 要，要是

“要”和“要是”在5本教材中分别出现7例和10例，连接先行句，有主语时，既可放在主语前面，也可放在主语后面。“要”和“要是”经常在口语中使用。

(29) 要不然可要朋友作甚么呢？（第14册《清》，p247）

(30) 您要是信他的话，那就难免要上当了。（第2册《官》，p341）

(31) 谁把这火药搁这儿了？要是火星一迸，可怎么样呢？（第14册《清》，p216）

(32) 常常叹气说，我要是做事长久，这时候儿不知道多大财主了。（第14册《清》，p275）

2.8 倘，倘或，倘若

这3个假定顺接类连词都连接先行句，并且位于句首，其中“倘或”的出现次数最多。这3个假定顺接类连词中古以前已产生，文言色彩较浓，现代汉语中多用于小说或书面语。

(33) 倘有不到之处，求大人担待些个才好。（第2册《官》，p498）

(34) 倘或老爷要上汤山洗澡去，那就得多耽误几天工夫了。（第2册《官》，p464）

(35) 倘若实在不听劝，那没法子，只可由着他分家就是了。（第2册《官》，p372）

2.9 万一

“万一”仅在《亚》和《官》中分别出现1例。“万一”表示的偶然性比其他假定顺接类连词高，并且其后所假设的情况多有消极意义。

(36) 万一小的母亲有个好歹，那就怕是得多耽误几天了。(第2册《官》，p473)

2.10 但凡，只要，但只₁

“但凡”，“只要”，“但只₁”既表必要条件，又表充分条件，都位于先行句句首。这3个连词中，“只要”的出现次数最多，5本教材共计18例，“但只₁”有文言色彩，仅在《亚》中出现一例，“但凡”后面也出现了命题逻辑没有谓词的情况。

(37) 我告诉你，无论他是谁，但凡遇见个会说的，你就赶着和他说话。(第8册《亚》，p199)

(38) 但凡才学的人，不可以不明白这个理啊。(第14册《清》，p292)

(39) 他常说，只要人老实，我就喜欢。(第10册《北》，p400)

(40) 只要我知道的，就可以说一说。(第10册《北》，p459)

(41) 但只暖和就好了。(第8册《亚》，p234)

2.11 不论，无论，不拘，不管

这4个连词中，“不拘”有文言色彩，并且除“不拘”只能置于句首以外，其他连接先行句的连词，大多有主语，且常置于主语后。“不论”比“无论”更常见于口语，“无论”在教材中有一例作“勿论”。这4个连词的意义和用法基本相同。

1. 通过连接意义相对或相反的成分，表示任意条件。

(42) 事情不论吉凶，都有个先兆儿。(第8册《亚》，p56)

(43) 不论你记得不记得，实在是他父亲叫他买的。(第8册《亚》，p162)

(44) 我也不管是真话是假话，我就当真话听就是了。(第10册《北》，p395)

(45) 无论赶得上赶不上，你快跑着追他就是了。(第8册《亚》，p44)

2. 连接疑问词语，表示任意条件。“不论”，“无论”，“不拘”，“不管”都有此用法。

(46) 不论怎么小心，每年总得丢些个瓜菜的。(第10册《北》，p477)

(47) 不论谁给，倒不要紧，无奈他不说理，真叫人难受。(第10册《北》，p448)

(48) 勿论怎么样，问问他。(第14册《清》，p174)

(49) 告诉家里的人们，不拘谁来找我，答应不在家。(第8册《亚》，p220)

(50) 不管怎么样，我求你千万别把这个事给泄露了。(第2册《官》，p344)

2.12 管，任，凭，任凭₁

“管”用于口语中，表示动作行为不受任何条件的限制，教材中仅在《亚》的散语部分出现1例。“任”，“凭”产生于近代汉语，有一定文言色彩。“任”，“凭”，“任凭”连接疑问词语，表示周遍性。

(51) 管他说去罢。(第8册《亚》，p92)

(52) 任甚么都不管。(第8册《亚》，p93)

(53) 那安置人的事，只可您和俊田斟酌罢，我是任甚么不能干的，不过入一个股子，拿一个股份票就得了。(第10册《北》，p409)

(54) 前儿我怎么说来着，这件事情，凭他是谁，别叫人知道，你到底泄露了。(第8册《亚》，p271)

(55) 任凭他是怎么样儿的吃斋，修桥补路，岂能够解了他的罪恶么？(第8册《亚》，p287)

2.13 则

“则”仅在《官》中出现一例，连接后续句，位于后续句句首。根据席嘉(2010)，“则”在近代汉语各个时期均有用例，是文言虚词，用于书面语，意义相当于“那么”。

(56) 俾伊有所遵循，则我感同身受矣。(第2册《官》，p498)

2.14 那

“那”是承接先行句，并且引出下文判断或结果的后续句连词。连接后续句时，位于句首，5本教材共计出现30例。

(57) 若是肯出切实的保，保这事绝不错的，那我就不必先照地去了。(第2册，p366)

(58) 要是晕船，那更难受了。(第14册《清》，p289)

(59) 若是才干平常的，又爱要钱，那就快回家抱孩子去了。(第2册《官》，p349)

2.15 那么

在5本教材中“那么”连接后续句只出现4例。“那么”在教科书中大

部分只连接句子，位于句首，在叙述或对话中起承上启下的作用。

(60) 设若这四家保人，内中有两家沾过朱晓山之光，那两家没有沾过朱晓山之光，那么就应当竟叫这两家沾过光的赔银子，那两家没沾过光的，就可以置身事外么？（第2册《官》，p513）

2.16 就，就是₁

“就”，“就是₁”相当于“即使”，常和副词“也”搭配。“就是₁”本身含有动语素，后面的命题逻辑可以没有谓词。

(61) 就连从紫竹林往上去的那一条官道，也都修理的很齐整。（第10册，p372）

(62) 就是笨的，有一个月的工夫，也没有不行的。（第8册《亚》，p188）

2.17 纵然，任凭₂，即或，即便，即如

“纵然”，“任凭₂”，“即或”，“即便”，“即如”中，除“即便”以外，其他连词有主语时均放在主语前面。

(63) 现在由轮船运货，南北流通，纵然费尽了心机，何能与市侩争利呢？（第14册《清》，p288）

(64) 任凭你一辈子学不成，谁还管你呢？（第14册《清》，p292）

(65) 即或补缺，再补个烟瘴地方的缺，到那个时候儿，是去是不去，不更是进退两难了么？（第10册《北》，p377）

(66) 大哥重重儿的责罚他，我即便再是遇见，也不求情了。（第8册《亚》，p246）

(67) 即如我虽不穿好的，心里头却宽绰，甚么缘故呢？（第8册《亚》，p261）

2.18 为，因，因是

“为”，“因”是文言虚词，“为”仅出现2例，“因”共计出现31例。“因是”文言色彩较浓，仅在《亚》中出现1例。

(68) 我告诉看园子的，为丢这么点儿菜，不范打架围殴的。（第10册，p478）

(69) 因他停泊处所，有碍轮船往来之路，以致被碰。（第2册《官》，p503）

(70) 他母亲因是很疼他，自然愿意他长命百岁的，就想个法子，把他寄放在一个地方儿养活着。（第8册《亚》，p224）

2.19 因为

“因为”表示原因，是确定顺接类连词中出现次数最多的，5本教材共计出现219例。

(71) 昨儿我那相好的，因为小孩子病，心里烦闷，急要发信到屯里问一问。（第8册《亚》，p78）

(72) 因为他现在等钱用，托我把他这地亩，园子，给他典出去，所以我来问问您纳。（第2册《官》，p364）

2.20 故，故此，因此，是以，以致，致

“故”总结上文，引出结果或推断，可被“所以”替换，是文言虚词。“故此”为文言虚词，可连接分句或独立的句子，位于句首。“因此”连接

后续句，引出结果。“是以”仅在《清》中出现3例，文言色彩较浓，连接后续句，置于句首。“以致”仅3处用例，连接后续句，置于句首，连接的结果常是消极性的。“致”是“以致”的单音节紧缩形式。

(73) 我没携眷来，因为家母年迈，不耐舟车之苦，故不能同来，就是我只身在此。(第2册《官》，p530)

(74) 我和你令叔相好，故此特来请安。(第2册《官》，p340)

(75) 这些年实有借用朱晓山银两买货之事情，实沾朱晓山之光颇多，因此我才将朱晓山亏空的这四千两银子，断令晋昌号赔出银二千两，那三家保人分赔那二千两银子。(第2册《官》，p512)

(76) 至于兵在招队的时候儿，本来是无业的游民，一经遣散回家，没有资本贸易，是以清国商人没有泰西国之多，商务也不及泰西之盛。(第14册《清》，p281)

(77) 因他停泊处所，有碍轮船往来之路，以致被碰的。(第2册《官》，p503)

(78) 既然不按照河泊章程停泊，致被碰坏，照例是不能赔偿的。(第2册《官》，p504)

2.21 所以

“所以”置于后续句首，仅有一例置于主语后。“所以”的出现次数较多，5本教材共计出现167例，有时和先行句中的“因为”，“因”呼应。

(79) 我知道他是撒谎，所以不肯给钱。(第8册《亚》，p78)

(80) 没关，是因为那铺子的东家是候选知县，新近选上了，他得出去做官去，他有没有弟兄本家可以照应买卖，所以得倒出去。(第2册《官》，p367)

2.22 既，既是，既然

“既”，“既是”，“既然”都表示推论的原因，也是逻辑上的前提，这种原因作为一种理由，可推导出结果应当或必须是某种情况。“既”和“既是”文言色彩较浓，现代汉语有时用于书面语。“既”有主语时位于主语后，“既是”，“既然”放在主语前后都可以。

(81) 既承美意，也不敢不收了。(第22册《日》，p210)

(82) 您既是两本都买，就按着您的价钱办罢。(第22册《日》，p110)

(83) 你们二位今几个既然彼此共面了，有什么应当斟酌的话，可以谈一谈。(第10册，p407)

2.23 虽，虽然，虽是，虽说

“虽”，“虽然”，“虽是”可以放在主语前，也可以放在主语后，后续句中一般有“还”，“却”等副词和“可”，“可是”等连词呼应。“虽是”是口语词，“虽说”与“是”组合成“虽说是”，用法同“虽说”，置于句首。

(84) 我虽明白，却不十分了然。(第8册《亚》，p187)

(85) 您虽然有病，气色倒很好。(第22册《日》，p148)

(86) 虽是那么说，我的差使不误就是了。(第2册《官》，p349)

(87) 虽说是当中有人翻话，可以各表其意，究竟和彼此能观面交谈，总差着点儿势。(第10册，p371)

2.24 而，然而

“而”连接后续句时，位于后续句句首，表转折，现代汉语中大多出

现在书面语中。“然而”连接后续句时，也位于后续句句首。

(88) 何以各省督抚，倒能遵守条约，而地方州县，仍是以保护之责，视为无足轻重之事。(第2册《官》，p501)

(89) 若经人翻话，虽然事体的情形，彼此心中都了然了，然而其中有那细微的地方儿，总不免有隔膜的。(第10册《北》，p371)

2.25 但，但是，但只₂

“但”，“但是”都是重转连词，置于后续句句首。“但只₂”意义和用法同“但是”，又可作“但只是”，有文言色彩，在教材中还有范围副词的用例，此处不做讨论。

(90) 若是出去作惊天动地，名垂不朽的事情，可是可以出名，但恐怕是要夭寿。(第8册《亚》，p224)

(91) 北京也有外国的跑马场，但是比上海窄小。(第14册《清》，p261)

(92) 你劝我的，何曾不是好话，但只我另有一个想头。(第8册《亚》，p255)

2.26 可，可是

“可”，“可是”的用法和意义相同，有时先行句中有“虽然”或“虽说”呼应。这2个连词都表重转，对前面提出的事实作转折，引出与前面相反的意思，重点强调后一层，也有引起下文，对前面的意思进行补充和说明的用法。

(93) 山西省的人也不少，可总没山东人多。(第10册《北》，p391)

(94) 那倒没什么不行的, 可有一层, 我们俩平常虽然对劲, 无奈令弟的那个左脾气, 我也不敢保他准听我的话。(第2册《官》, p372)

(95) 虽说是不至于要谎啊, 可是号着价儿的货, 买着省事多了。(第22册《日》, p112)

(96) 托福都好了, 可是咳嗽才轻省一点儿。(第2册《官》, p341)

2.27 只是, 就是₂, 不过

“只是”和“就是₂”表示轻转, 置于后续句句首。“就是₂”的用例没有作副词的“就是”多, 也没有“就是₁”多。“不过”也表示轻转, 但出现次数没有作副词的“不过”多。

(97) 今天本想细细的领教, 只是还要到别处去一遭, 就此告别了。
(第22册《日》, p216)

(98) 我今儿来见您, 是因为有一处活我要应, 就是没有荐主, 我打算求您给我举荐举荐。(第2册《官》, p369)

(99) 其实也不要紧, 不过你未免的太冒失些个。(第2册《官》, p432)

3. 连词概况

此部分将分别对连词的出现总况, 各教材中连词的出现情况及连词在使用中的各种现象在不同教材中的出现情况进行分析。

3.1 出现总况

通过表3, 表4, 表5可以看出连词的出现总况具有如下特点:

1. 表3, 表4, 表5中, 同义异形的连词并存现象相当多, 这些同义

表 3

类别	次类	连词	总次数	总计
假定顺接先行句类	有条件关系类	若	261	609
		若是	253	
		只要	18	
		倘或	14	
		要是	10	
		如果	10	
		倘	8	
		倘若	8	
		要	7	
		如若	6	
		如	4	
		设若	3	
		若果	2	
		但凡	2	
		万一	2	
		但只 ₁	1	
	无条件关系类	不论	41	84
		无论	14	
		不拘	8	
		凭	7	
		不管	5	
		任	5	
		任凭 ₁	3	
		管	1	
	假定逆接先行句类	就是 ₁	48	94
		就	36	
		任凭 ₂	4	
		即或	2	
		纵然	2	
		即便	1	
		即如	1	

表 4

类别	次类	连词	总次数	总计
确定顺接先行句类	原因类	因为	219	225
		因	3	
		为	2	
		因是	1	
	推论类	既	53	107
		既然	36	
		既是	18	
	确定逆接先行句类	虽然	83	127
		虽	32	
		虽是	9	
		虽说	3	

表 5

类别	连词	总次数	总计
顺接后续句类	所以	167	242
	那	30	
	故此	23	
	因此	9	
	那么	4	
	是以	3	
	以致	3	
	则	1	
	故	1	
	致	1	
逆接后续句类	可是	81	260
	就是 ₂	44	
	可	43	
	然而	29	
	但是	27	
	不过	12	
	但只 ₂	9	
	只是	6	
	但而	5	
	而	4	

异形连词主要有“若，若是，如果，若果，如若，设若”，“要，要是”，“倘，倘或，倘若”，“只要，但凡，但只₁”，“不论，无论，不拘，不管”，“凭，任，任凭₁”，“则，那，那么”，“为，因，因是，因为”，“既，既是，既然”，“故，故此，因此，所以，是以，以致，致”，“但，但是，但只₂”，“可，可是”，“只是，就是₂，不过”，“虽，虽然，虽是，虽说”，“就，就是₁”，“即或，即如，即便，纵然，任凭₂”。

2. 通过表 3，表 4，表 5 还可以看出，5 本教材中出现了一定数量的文言连词和文言色彩连词，共占连词总个数的 45.2% (28/62)，并且教材中也出现了与这些文言连词并用的口语词。其中，文言色彩连词主要是受书面语的影响，因此有一定的文言色彩。5 本教材总结出的文言连词有“假，若果，如若，设若，则，为，因，故，故此，虽”；文言色彩连词（书面语）有“若，如，倘，倘或，倘若，但只₁，不拘，任，凭，而，但只₂，因是，既，既是，是以，即或，即如，即便”。

3. 教材中还出现了少量的单音节连词，共占连词总个数的 32.2% (20/68)，这些单音节连词有“若，要，倘，如，假，则，那，凭，任，管，既，因，为，故，致，可，而，但，虽，就”。

4. 从表 3 可以看出，假定顺接先行句类连词中，有条件关系连词中出现次数最多的是“若”和“若是”，并且这 2 个连词在 5 本教材中均有用例，而在现代汉语教科书中出现最多的“如果”，在这 5 本教材中的出现次数远远低于“若”和“若是”；无条件关系连词中，“不论”的出现次数最多，这与现代汉语教材的出现情况较为一致。假定逆接先行句类连词中“就是₁”和“就”的出现次数最多，而现代汉语教科书中出现次数较多的“即使”，在这 5 本教材中并未出现。总的来看，假定顺接先行句类连词在 4 种逻辑关系的先行句类连词中出现次数最多，总计 693 例。

5. 从表 4 可以看出，确定顺接先行句类连词中，原因类连词“因为”的出现次数最多，这与现代汉语教材的出现情况较为一致；推论类连词

“既”的出现次数多于现代汉语教科书中出现最多的“既然”。确定逆接先行句类连词中，“虽然”的出现次数最多，这也与现代汉语教科书中的出现情况较为一致。

6. 从表 5 可以看出，顺接后续句类连词中“所以”的出现次数最多，而“那”的出现次数较少。逆接后续句类连词中“可是”的出现次数最多，这与现代汉语教科书的情况相一致。后续句类连词的出现总次数占连词出现总次数的 28.7% (502/1776)，低于先行句类连词的出现总次数。

3.2 各教材中连词的出现情况

各教材中连词的出现情况请参看表 6 和表 7。通过统计可以看出，5 本教材中的连词的个数由多到少依次为：《亚》(50)，《官》(45)，《北》(32)，《清》(31)，《日》(18)。5 本教材中连词的出现总次数由多到少依次为：《亚》(587)，《北》(470)，《官》(457)，《清》(171)，《日》(91)。由此可见，5 本教材之间连词的个数和连词的出现次数都有较大差异，以下分别对各教材中连词的出现情况进行分析。

1. 《亚》的连词的个数和连词的出现次数都是 5 本教材中最多的，分别占各自总数的 80.6% (50/62) 和 33.1% (587/1776)。《亚》是明治前期仿译改《语言自述集》系列的代表教材，将当时已经使用的《语言自述集》和《欧洲奇话》等内容均收录在内。《亚》中同义异形的连词并存现象很多，课文的内容量也很大，连词的个数和出现的次数也非常多。

2. 《官》，《北》，《清》都是多级别综合课本系列的代表教材，《官》是明治前期的代表教材，《北》和《清》是明治后期的代表教材。从连词的个数上看，《官》的连词的个数多于《北》和《清》。《官》，《北》，《清》3 本教材的连词的个数分别占总个数的 72.6% (45/62)，51.6% (32/62)，50% (31/62)。从连词的出现次数上看，《北》的连词的出现次数和《官》相差不大，《清》的连词的出现次数少于前 2 本教材。《北》，《官》，《清》

表 6：假定顺接类和假定逆接类连词的出现情况

序号	连词	《亚》	《官》	《北》	《清》	《日》	总次数
1	但只 ₁	1					1
2	管	1					1
3	任凭 ₁	3					3
4	凭	7					7
5	不拘	8					8
6	即便	1					1
7	即如	1					1
8	若果	1	1				2
9	设若	2	1				3
10	万一	1	1				2
11	则		1				1
12	那么		3	1			4
13	如若	3	1	2			6
14	倘若	6	1	1			8
15	如果	3	2	5			10
16	任	2	2	1			5
17	只要	3	3	12			18
18	即或			2			2
19	但凡	1			1		2
20	如		3		1		4
21	要	2	1		4		7
22	要是		1		9		10
23	倘	2	4		2		8
24	倘或		5	8	1		14
25	不管	2	1	1	1		5
26	那	5	12	12	1		30
27	就	12	4	19	1		36
28	纵然	1			1		2
29	任凭 ₂	3			1		4
30	就是 ₁	24	7	13	4		48
31	若	141	37	49	14	20	261
32	若是	57	100	79	9	8	253
33	无论	9	2		2	1	14
34	不论	18	4	14	4	1	41
	总计	320	197	219	56	30	822
	总个数	28	23	15	16	4	

表 7：确定顺接类和确定逆接类连词出现情况

序号	连词	《亚》	《官》	《北》	《清》	《日》	总次数
1	但	5					5
2	但只 ₂	9					9
3	因是	1					1
4	故		1				1
5	致		1				1
6	以致	1	2				3
7	因此	5	4				9
8	故此	19	4				23
9	不过		5	7			12
10	为		1	1			2
11	是以				3		3
12	而	2	1		1		4
13	但是	15	3	1	8		27
14	虽	23	2	3	4		32
15	只是	5				1	6
16	然而	2	4	8	14	1	29
17	可	2	15	22	1	3	43
18	就是 ₂	15	9	15	4	1	44
19	可是	2	18	39	8	14	81
20	虽说			2		1	3
21	虽是	2	3	2	1	1	9
22	虽然	27	14	29	9	4	83
23	因	19	8	3		1	31
24	既是	4	9	3	1	1	18
25	既然	5	15	11	3	2	36
26	既	11	24	14	2	2	53
27	所以	12	49	60	27	19	167
28	因为	81	68	31	29	10	219
	总计	267	260	251	115	61	954
	总个数	22	22	17	15	14	

3 本教材的连词的出现次数分别占连词总次数的 26.5% (470/1776), 25.7% (457/1776), 9.6% (171/1776)。

3. 《日》的连词的个数和连词的出现次数都是 5 本教材中最少的, 分别占总量的 29% (18/62) 和 5.1% (91/1776)。《日》中同义异形的连词并存现象很少, 尤其是假定类连词中, 《日》的连词的个数仅占此类连词总个数的 11.8% (4/34)。《日》的课文的内容量也很少, 连词的个数和出现次数也非常少。

4. 以往研究通常将《亚》的难度等级划分为入门级到高级, 将《官》和《北》的难度等级划分为中级, 将《清》的难度等级划分为入门级到初级, 将《日》的难度等级划分为初级。本文通过对这 5 本教材中连词的出现情况进行考察, 发现连词的出现情况与以上的难度等级划分基本相符。本文共选明治时期有代表性的 5 本汉语教材进行研究, 得 4 种逻辑关系偏正连词共 62 个, 出现总频次为 1776 次。由于研究材料的内容量较大, 在统计过程中难免出现误差, 但这些误差不会影响本文的结论。

3.3 连词在使用中的各种现象

所选 5 本教材中的连词在使用中的单用现象较为常见, 并且大多只出现在先行句中。这些连词中仅有少数是以双用形式和套用形式出现的。以下本文将这主要对连词在使用中的双用和套用现象加以分析, 并比较这些现象在不同教材中的出现情况。

3.3.1 双用

连接先行句的连词和连接后续句的连词成对双用的情况很少出现。5 本教材中连词的双用形式共有 20 种, 参见表 8。

(100) 因为我这几天有点儿不舒坦, 所以没出去。(第 2 册《官》,

表 8：连词的双用形式汇总

假定 顺接 类	若是……那……	确定 顺接 类	因为……故……	确定 逆接 类	虽然……可……
	若……那……		因为……所以……		虽然……可是……
	只要……那……		因……故此……		虽然……然而……
	要是……那……		既然……那……		虽然……但是……
	倘若……那……		既然……那么……		虽说……可是……
	倘或……那……		既是……那……		
	万一……那……		既……那么……		
	设若……那么……				

p366)

(101) 虽然是那么样，可又从手缝儿里偷着看，你说可笑不可笑？
(第 2 册《官》， p351)

3.3.2 套用

周刚（2002：92）对关联连词的套用进行了定义：“在多重复句中，两个或两个以上的关联连词（包括与关联连词搭配的一些关联副词），各自管辖不同层次的分句，形成包孕和被包孕的关系，这种现象叫做关联连词的套用”。除此之外，周刚（2002：96-127）还对关联连词的套用类型，能力和省略机制等方面进行了研究。本文参考其对连词套用问题的分析方法，对 5 本教材中连词的套用形式进行整理，共得连词的套用形式 28 种，详见表 9。

(102) 北京都是平房，楼房很少，而且不论房子的大小，家家儿都有一个院子可以种点儿花木，夏天觉着很凉快。（第 14 册《清》， p280）

(103) 若是皇上每日看各处的新报，不但国内地方办事的情形，闾阎的甘苦都可以洞知一切，就连天下各国国事强弱，政治得失，还有士农工商今日都是怎么个情形，虽然身居九重，看天下的事都可以瞭如指掌，所以新闻纸是世间最有益处的事。（第 10 册《北》， p449）

表 9：连词的套用形式汇总

若是……并且……	不拘……若是……	因此……所以……故此……
若是……虽然……	可是……所以……	若……不但……且……
若是……若……	可……所以……	若……不但……若……
若是……就……	因为……就是 ₁ ……	倘……若……尚且……
若是……就是 ₁ ……	不但……若是……	倘……若……那……
若是……所以……	虽然……若……	任凭 ₁ ……只要……虽然……
若……所以……	不论……若是……	虽然……可是（若是……）
若……是以……	可是（若是……）	或（若是……虽然……可……）
若……不但……	可（若是……）	既然……虽然……可是（若是……）
要是……不论……	但是（要是……）	若是……无论……不但……就是 ₁ ……
倘……并且……	而且（不论……）	因为……况且……就是 ₁ ……不过
无论……但凡……	再（若是……）	……若是……所以……
		若是……不但……就……虽然……
		所以……

3.3.3 双用和套用形式在不同教材中的出现情况

连词的双用和套用形式在不同教材中的出现情况详见表 10。

表 10

	《亚》	《官》	《北》	《清》	《日》	总次数
双用	23	30	27	14	6	100
套用	23	12	9	10	2	56
总计	46	42	36	24	8	156

通过表 10 我们可以看出如下特点：

1. 整体来看，5 本教材中的双用形式都较少，双用形式最多的《官》仅出现了 30 例。《亚》，《官》，《北》的双用形式多于《清》，《日》。《日》的双用形式最少，仅有 6 例。根据周刚（2002），“人们在使用语言时，尤其是口语中，常常遵循经济的语用原则，一般在能准确表达自己意思的前

提下，常常都会采用最精简的格式”。席嘉（2010）认为，汉语自古就有“意合”的传统，即“不使用关联词语而通过具体的语境表示语言单位之间的关联意义”，因此连接后续句的连词，在连接先行句的连词可以准确表达出逻辑语义关系的前提下，通常凭借“意合”而不出现。5本教材中的连词基本都以单用形式出现，这与以上理论相符。

2. 套用现象在《亚》，《官》，《北》中的出现次数较多，分别为46例，42例，36例。在《清》中出现24例，在《日》中仅出现8例。套用形式构成的多重复句，包含多种逻辑关系和层次，是较为复杂的复句形式，类似小段落，内容较多。这种复杂的复句形式在5本教材中的出现情况与以往研究对这5本教材的难度等级划分相符，含有高级会话内容的《亚》和中级阅读式会话课本《官》，《北》中连词的套用形式，多于初级到入门级综合课本《清》和初级会话课本《日》。

4. 结论

本文对日本明治时期5本有代表性的汉语教材中的连词进行了分析。从连词的概貌，连词的出现总况来看，明治时期汉语教材中的连词处于近代汉语向现代汉语的过渡阶段，文言连词和文言色彩连词仍占一定比例，如“若果”，“如若”，“设若”等。从各教材中连词的出现情况及连词的各种现象在不同教材中的出现情况来看（详见3.2和3.3），前期的代表性教材《亚细亚言语集：支那语官话部》和《官话指南》在连词的个数，连词的出现次数，连词的同义异形，连词在使用中的各种复杂现象方面多于后期的代表性教材《北京官话谈论新篇》，《清语教科书》和《日清会话筌要》。

[注]

1. ①明治早期的日本汉语教育政策请参见朱全安（1997）。②另见张美兰（2011B：57-58），王顺洪（1999：61-62）。
2. 此处的“南京话”其实是“南京官话”。根据张卫东（1998），近代南方官话主要是指“江淮官话”，“下江官话”。西晋末年，由于战乱，中原士民大批南下，汉族正统政权第一次转移到南方。随着这次民族大迁徙，北方方言被中原士族带到了江南后，又受吴楚方言的影响，最终形成了一种新方言，也就是“江淮方言”。当时的南京是大批中原士族的聚集地，并且南京还是当时汉族政治经济文化的中心，因此，南京话就成了“江淮方言”，也就是“南方官话”的代表。由于南朝人以中华汉族正统自居，南方官话也成为具有正统地位的汉语官话标准。虽然之后中国经历了隋唐两宋明，政权中心北移，但南方官话的正统地位并未明显动摇。这种以江淮官话为基础方言，以南京音为标准音的南方官话作为全国通行的官话，一直持续到明末。晚晴开始，现代官话标准才从南方官话转为北京官话。日本也从明治9年（1876）年才开始由学习“南京话”转向学习“北京话”。
3. 六角恒广的《中国语教本类集成》（1—10集）收录了日本明治维新（1868）到昭和20年（1945）之间出版的200多部汉语教材，是日本汉语教育史研究中最系统，全面的研究成果。
4. 张美兰的《日本明治时期汉语教科书汇刊》是中国大陆地区出版的对日本明治时期汉语教科书进行收集，整理和研究的重要成果。
5. 六角恒广将日本近代汉语教育历史划分为七个时期，其中与明治时期有关的有5个时期。张美兰（2011B：57-58）和王顺洪（1999：63）都曾对此进行过介绍，本文不再重述。
6. ①陈珊珊（2005，2009）和张美兰（2011A，2011B）都论述了《语言自述集》对日本明治时期汉语教科书编写的重要影响。通过张美兰（2011A）的考察，共有6本明治时期汉语教科书是通过对《语言自述集》进行吸收，模仿，翻译，改写而成的。这些教材全部出版于明治12年（1879）至明治19年（1886）之间，是明治前期最具代表性的汉语教材，其中《亚细亚言语集：支那语官话部》影响最为广泛。②明治39年（1906）到明治结束（1911），日本汉语教材除《官话应酬新篇》以外，主要以讲义录和公文类教材为主。讲义录主要是介绍语音和语法知识，而公文类教材的内容都是具有近代文言风格的时文。③商务军用初级会话教材是日本明治时期非常有代表性的一类教材。从明治18年（1885）翻译英汉会话教材并添附少量军用会话而成的《英清会话独案内》，到明治21年（1888）以商务汉语为主的《日英汉语言合璧》和明治27年（1894）附有军事专用语的《日清会话附军用语》，再到在甲午中日战争和日俄战争的影响下编写的6本商务军用初级会话教材，这类“商人”，“大兵”教材持续增多，并成为明治

后期乃至整个明治时期北京官话口语会话课本中出版数量最多，与日清关系结合最密切，最具有时代特点的汉语教材。

7. ①张美兰（2011A）将日本明治时期的汉语教材分为多种难度等级：入门级，入门级到初级，初级到中级，中级，高级，入门级到中级，入门级到高级。其中入门级和入门级到初级的汉语教材最多，如《清语教科书》（1901），《日清会话笺要》（1905）等；中级教材虽略少，但不乏影响非常广泛的经典教材，如《官话指南》（1881），《北京官话谈论新篇》（1898）等；入门级到高级的教材主要是《亚细亚言语集：支那语官话部》；高级教材主要是《自迓集平仄编四声联珠》。②李无未·陈珊珊（2006）对北京官话“会话”课本编撰的类型进行了较为细致的分类。按是否存在两种或两种以上语言，可分为单纯北京官话会话课本，两种语言对比的会话课本，三种语言对比的会话课本。按专门领域的学习目的，可分为商用会话课本，军用会话课本，通用会话课本，民俗会话课本。按学习方式，可分为速成会话课本，自修会话课本，自在会话课本，捷径会话课本。按语言对象，可分为发音会话课本，工具书会话课本，语言类集会话课本，笔谈会话课本。
8. 以下 22 本教材均选自《汇刊》：《亚细亚言语集：支那语官话部》，《新校语言自迓集：散语部》，《参订汉语问答篇日语解》，《官话指南》，《清语阶梯语言自迓集》，《英清会话独案内》，《自迓集平仄编四声联珠》，《日英汉语言合璧》，《日清会话附军用语》，《北京官话谈论新篇》，《北京官话士商业谈便览（上卷）》，《清语教科书》，《官话篇》，《北京官话支那语学捷径》，《官话急救篇》，《对译日露清韩会话》，《（北京官话）实用日清会话》，《实用日清会话》，《日清会话语言类集》，《日清会话》，《日清会话笺要》，《官话应酬新篇》。
9. 仿译改《语言自迓集》系列包括：《亚细亚言语集：支那语官话部》，《新校语言自迓集：散语部》，《参订汉语问答篇日语解》，《清语阶梯语言自迓集》，《自迓集平仄编四声联珠》。多级别综合课本系列包括：《官话指南》，《北京官话谈论新篇》，《北京官话士商业谈便览（上卷）》，《清语教科书》，《官话篇》，《北京官话支那语学捷径》，《官话急救篇》，《官话应酬新篇》。商务军用日常会话教材系列包括：《英清会话独案内》，《日英汉语言合璧》，《日清会话附军用语》，《对译日露清韩会话》，《（北京官话）实用日清会话》，《实用日清会话》，《日清会话语言类集》，《日清会话》，《日清会话笺要》。
10. 参见陈珊珊（2005，2009）和张美兰（2011A，2011B）。
11. 这些内容如下：《亚》的第 4 卷上栏续常言 1 条，第 5 卷上栏续常言 9 条，第六卷发音记法例言和平仄编，第 7 卷上栏续常言 11 条；《清》的第 1 编和第 5 编以及其余各编中正文内容前的生词部分和“和译演习”后的“注意”部分；《日》的“单语之部”和“附录”部分。
12. 以往研究通常按连词所表示的语义关系对连词进行分类，如“假设连词”，“让步连词”，“转折

连词”等。本文按连词所表示的逻辑关系进行分类,假定顺接类连词由部分“假设连词”和“条件连词”构成;假定逆接类连词由部分“让步连词”构成;确定顺接类连词由部分“因果连词”构成;确定逆接类连词由部分“转折连词”构成。

[使用教材]

1. 广部精编辑 1879《亚细亚言语集:支那语官话部》共7卷 青山堂书房发行(张美兰《日本明治时期汉语教科书汇刊》第8册)
2. 吴启太,郑永邦编著 1881《官话指南》杨龙太郎出版(张美兰《日本明治时期汉语教科书汇刊》第2册)
3. 金国璞,平岩道知编著 1898《北京官话谈论新篇》平岩道知发行(张美兰《日本明治时期汉语教科书汇刊》第10册)
4. 西岛良尔著 1901《清语教科书》石塚猪男发行(张美兰《日本明治时期汉语教科书汇刊》第14册)
5. 平岩道知著,张廷彦校阅 1905《日华会话筌要》冈崎屋书店发行(张美兰《日本明治时期汉语教科书汇刊》第22册)

[参考文献]

- 北京大学中文系 1955, 1957 级语言班 现代汉语虚词例释 北京:商务印书馆 2010
- 陈珊珊 《亚细亚言语集》与十九世纪日本中国语教育 汉语学习 2005 (6)
- 陈珊珊 《语言自述集》对日本明治时期中国语教科书的影响 吉林大学社会科学学报 2009 (2)
- 六角恒广 中国语教本类集成(1—10 集) 东京:不二出版 1991-1998
- 六角恒广 日本中国语教育史研究 北京:北京语言学院出版社 1992
- 李无未 陈珊珊 日本明治时期的北京官话“会话”课本 世界汉语教学 2006 (4)
- 李无未 杨杏红 清末民初北京官话语气词例释——以日本明治时期北京官话课本为依据 汉语学习 2011 (1)
- 孙锡信 汉语历史语法要略 上海:复旦大学出版社 1992
- 威妥玛 语言自述集(张卫东译) 北京:北京大学出版社 2002
- 王顺洪 六角恒广的日本近代汉语教育史研究 汉语学习 1999 (4)
- 王顺洪 日本明治时期的汉语教师 汉语学习 2003 (1)
- 吴菲 《日汉英语言合璧》——语音教学研究 吉林大学硕士学位论文, 2007

- 席嘉 近代汉语连词 北京：中国社会科学出版社 2010
- 颜峰 徐丽《官话指南》的代词 中国語研究 东京：白帝社 第53号 2011
- 朱全安 近代教育草創期の中国語教育 东京：白帝社 1997
- 张卫东 试论近代南方官话的形成及其地位 深圳大学学报（人文社会科学版）1998（3）
- 张西平 世界汉语教育史 北京：商务印书馆 2009
- 张美兰 日本明治时期汉语教科书汇刊 桂林：广西师范大学出版社 2011A（原为繁体）
- 张美兰 明清域外官话文献语言研究 长春：东北师范大学出版社 2011B
- 周刚 连词与相关问题 合肥：安徽教育出版社 2002
- 赵小丹《日清会话辞典》语音研究 吉林大学硕士学位论文，2006